

8. Para la consagración uno y otro hacen genuflexión antes de subir detrás del sacerdote. A la elevación levanta cada uno por su parte la extremidad de la casulla. Concluida la elevación se levantan, se vuelven de frente uno á otro, y después de haber hecho genuflexión en el pavimento, se ponen en sus lugares respectivos.

9. Después de la Comunión, el que está en la parte de la Epístola, sirve solo el vino y el agua para las abluciones; el otro traslada el libro al lado de la Epístola. En cuanto á todo lo demás, hacen lo que se ha dicho en el artículo precedente.

Advertencia. Hemos indicado los deseos que teníamos de que todos los seminaristas internos y externos cada día oigan la santa misa. Los que obtengan la feliz suerte de poderla servir, participarán más del valor de este grande sacrificio. Estos para oirla se valdrán del primer modo que viene aquí puesto, que es el ordinario, según el Misal, á fin de que se conformen más con el celebrante. Los otros se podrán valer de las otras maneras, como hallarán en seguida.

San Lucas en los *Hechos apostólicos*, en pocas palabras nos refiere lo que hacían los primitivos cristianos en sus reuniones cotidianas. Perseveraban, dice, todos en oír las instrucciones de los Apóstoles, y en la comunicación de la fracción del Pan ó Eucaristía, y en la oración. Esto es, predicación, misa con comunión, y oración. Estas tres cosas, dice Cornelio Alápide, son necesarias á la Iglesia y á cada uno de los fieles; son como su alma y su vida. Así como para la vida corporal se requieren tres cosas, sol, pan y respiración, así también para la vida espiritual se requiere el sol espiritual, que es la divina palabra, el pan espiritual, que es la Eucaristía, y la respiración espiritual, que es la oración.

Ya ven, pues, los seminaristas cuán fundados son nuestros deseos de que todos cada día, además de la oración mental, oigan la santa misa y comulguen en ella, si no

todos los días, á lo menos cada ocho: y sería muy laudable que cada día hubiese algunos que comulgasen, no los mismos siempre, sino por turno, ó según ellos pudiesen, y el director espiritual aprobase ó dispusiese; así se imitaría en algún modo á aquellos primitivos fieles, que por la frecuente comunión eran tan Santos y perfectos, dice el mismo Cornelio.

ARTÍCULO IX

PRIMER MODO DE OIR LA SANTA MISA ORDINARIO DE LA SANTA MISA SEGÚN EL MISAL ROMANO

Puesto el sacerdote delante del altar hace la señal de la cruz, y dice lo que sigue con el ministro ó ayudante que le corresponde.

In nomine Patris, et Filii, et Spiritus Sancti, Amen.

S. Introibo ad altare Dei.

M. Ad Deum, qui laetificat juventutem meam.

S. Judica me, Deus, et discerne causam meam de gente non sancta, ab homine iniquo et doloso erue me.

M. Quia tu es, Deus, fortitudo mea; quare me repulisti? et quare tristis incedo dum affigit me inimicus?

S. Emitte lucem tuam et veritatem tuam; ipsa me deduxerunt et adduxerunt in montem sanctum tuum, et in tabernacula tua.

M. Et introibo ad altare Dei, ad Deum, qui laetificat juventutem meam.

S. Confitebor, tibi in cithara, Deus, Deus meus; quare tristis es, anima mea, et quare conturbas me?

M. Spera in Deo, quoniam adhuc confitebor illi: salutare vultus mei, et Deus meus.

S. Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.

M. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in saecula saeculorum. Amen.

Las misas de difuntos y las del tiempo de Pasión principian desde aquí.

S. Introibo ad altare Dei.

M. Ad Deum, qui laetificat juventutem meam.

Se santigua el sacerdote diciendo:

S. Adjutorium nostrum in nomine Domini.

M. Qui fecit coelum et terram.

S. Confiteor Deo omnipotenti, beatæ Mariæ semper Virgini, beato Michaeli Archangelo, beato Joanni Baptistæ, sanctis Apostolis Petro et Paulo, omnibus Sanctis, et vobis fratres, quia peccavi nimis cogitatione, verbo et opere, mea culpa, mea culpa, mea maxima culpa. Ideo precor beatam Mariam semper Virginem, beatum Michaëlem Archangelum, beatum Joannem Baptistam, sanctos Apostolos Petrum et Paulum, omnes Sanctos, et vos, fratres, orare pro me ad Dominum Deum nostrum.

M. Misereatur tui omnipotens Deus, et dimissis peccatis tuis perducatur te ad vitam æternam.

S. Amen.

Después, inclinados profundamente los ministros ó ayudantes, repiten la confesión; y donde el sacerdote dice *vobis fratres*, se dice: *tibi, pater*. Después dice el sacerdote:

S. Misereatur vestri omnipotens Deus, et dimissis peccatis vestris perducatur vos ad vitam æternam.

M. Amen.

S. Indulgentiam, absolutionem et remissionem peccatorum nostrorum tribuat nobis omnipotens et misericors Dominus.

M. Amen.

S. Deus, tu conversus vivificabis nos.

M. Et plebs tua lætabitur in te.

S. Ostende nobis, Domine, misericordiam tuam.

M. Et salutare tuum da nobis.

S. Domine, exaudi orationem meam.

M. Et clamor meus ad te veniat.

S. Dominus vobiscum.

M. Et cum spiritu tuo.

Subiendo el Sacerdote al altar dice:

S. Oremus:

Aufer a nobis, quaesumus, Domine, iniquitates nostras,

ut ad Sancta Sanctorum puris mereamur mentibus introire. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Luego besa el altar diciendo:

Oremus te, Domine, per merita Sanctorum tuorum, quorum reliquiae hic sunt, et omnium Sanctorum, ut indulgere digneris omnia peccata mea. Amen.

Después se santigua y lee el Introito que corresponde al día; en seguida dice:

Kyrie eleison.

Kyrie eleison.

Kyrie eleison.

Christe eleison.

Christe eleison.

Christe eleison.

Kyrie eleison.

Kyrie eleison.

Kyrie eleison.

Vuelve al medio del altar y dice:

Gloria in excelsis Deo, et in terra pax hominibus bonæ voluntatis. Laudamus te, benedicimus te, adoramus te, glorificamus te. Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam, Domine Deus Rex coelestis, Deus Pater omnipotens. Domine, Fili unigenite, Jesu Christe, Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris, qui tollis peccata mundi, miserere nobis. Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis, quoniam tu solus Sanctus, tu solus Dominus, tu solus Altissimus, Jesu Christe, cum Sancto Spiritu in gloria Dei Patris. Amen.

Vuelto después el sacerdote al pueblo dice:

S. Dominus vobiscum.

M. Et cum spiritu tuo.

Después de haber dicho la Oración ó Colecta, la Epístola y Gradual que corresponden al día, va al medio del altar, y dice:

Munda cor meum ac labia mea, omnipotens Deus, qui labia Isaiae Prophetae calculo mundasti ignito: ita me tua grata miseratione dignare mundare, ut Sanctum Evangelium tuum digne valeam nuntiare. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Jube, Domne, benedicere.

Dominus sit in corde meo, et in labiis meis, ut digne et competenter annuntiem Sanctum Evangelium suum. Amen.

Va después al lado del Evangelio, y dice:

S. Dominus vobiscum.

M. Et cum spiritu tuo.

S. Sequentia (*vel* initium) † Sancti Evangelii secundum *N.*

M. Gloria tibi, Domine.

Lee el Evangelio del día, y concluido, responde el ministro ó ayudante.

M. Laus tibi, Christe.

Besa después el Evangelio, y dice:

Per Evangelica dicta deleantur nostra delicta.

Volviedo luego al medio del altar, extendiendo, alzando y juntando las manos, dice:

Credo in unum Deum Patrem omnipotentem, factorem coeli et terrae, visibilium omnium et invisibilium. Et in unum Dominum Jesum Christum, Filium Dei unigenitum, et ex Patre natum ante omnia saecula; Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero, genitum, non factum, consubstantialem Patri, per quem omnia facta sunt. Qui propter nos homines, et propter nostram salutem, descendit de coelis: *Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine, et homo factus est.* Crucifixus etiam pro nobis sub Pontio Pilato, passus est et sepultus est. Et resurrexit tertia die secundum Scripturas. Et ascendit in coelum, sedet ad dexteram Patris. Et iterum venturus est cum gloria judicare vivos et mortuos; cujus regni non erit finis. Et in Spiritum Sanctum Domi-

num et vivificantem. Qui ex Patre, Filioque procedit. Qui cum Patre et Filio simul adoratur, et conglorificatur. Qui locutus est per Prophetas. Et unam, Sanctam, Catholicam et Apostolicam Ecclesiam. Confiteor unum Baptisma in remissionem peccatorum. Et expecto resurrectionem mortuorum, et vitam venturi saeculi. Amen.

Concluido el Credo besa el sacerdote el altar y se vuelve de cara al pueblo, diciendo:

S. Dominus vobiscum.

M. Et cum spiritu tuo.

Después dice *Oremus*, y el Ofertorio que corresponde al día; y concluida la oración toma la patena con la hostia, y levantando las manos y los ojos al cielo, dice:

Suscipe, Sancte Pater, omnipotens aeternae Deus, hanc immaculatam hostiam, quam ego indignus famulus tuus offero tibi, Deo meo vivo et vero, pro innumerabilibus peccatis, et offensionibus, et negligentibus meis, et pro omnibus circumstantibus, sed et pro omnibus fidelibus christianis, vivis atque defunctis, ut mihi et illis proficiat ad salutem in vitam aeternam. Amen.

Después hace la señal de la Cruz con la misma patena, coloca la hostia sobre el corporal, y tomando el cáliz pone el vino en él, y bendice el agua, que mezcla con el vino.

Deus, qui humanae substantiae dignitatem mirabiliter condidisti, et mirabilius reformasti: da nobis, per hujus aquae et vini mysterium ejus divinitatis esse consortes, qui humanitatis nostrae fieri dignatus est particeps, Jesus Christus, Filius tuus, Dominus noster. Qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum. Amen.

Después toma el cáliz, y lo ofrece diciendo:

Offerimus tibi, Domine, calicem salutaris, tuam deprecantes clementiam, ut in conspectu divinae Majestatis tuae pro nostra et totius mundi salute cum odore suavitatis ascendat. Amen.

Después hace la señal de la Cruz con el cáliz, junta las manos sobre el altar y dice:

In spiritu humilitatis, et in animo contrito suscipiamur a te, Domine: et sic fiat sacrificium nostrum in conspectu tuo hodie, ut placeat tibi, Domine Deus.

Después extiende las manos y levantándolas al cielo, dice:

Veni, sanctificator omnipotens aeterne Deus, et benedic hoc sacrificium tuo sancto nomini praeparatum.

Después se lava los dedos, diciendo lo que sigue:

Lavabo inter innocentes manus meas, et circumdabo altare tuum, Domine: ut audiam vocem laudis, et enarrem universa mirabilia tua. Domine, dilexi decorem domus tuae, et locum habitationis gloriae tuae. Ne perdas cum impiis, Deus, animam meam, et cum viris sanguinum vitam meam: in quorum manibus iniquitates sunt, dextera eorum repleta est muneribus. Ego autem in innocentia mea ingressus sum: redime me, et miserere mei. Pes meus stetit in directo: in Ecclesiis benedicam te, Domine. Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto: sicut erat in principio, et nunc, et semper, et in saecula saeculorum. Amen.

Vuelve el sacerdote al medio del altar, é inclinado un poco dice:

Suscipe, Sancta Trinitas, hanc oblationem, quam tibi offerimus ob memoriam Passionis, Resurrectionis et Ascensionis Domini nostri Jesu Christi, et in honorem beatae Mariae semper Virginis, et beati Joannis Baptistae, et sanctorum Apostolorum Petri et Pauli, et istorum, et omnium Sanctorum, ut illis proficiat ad honorem, nobis autem ad salutem: et illi pro nobis intercedere dignentur in coelis, quorum memoriam agimus in terris. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

Besa otra vez el altar, y volviéndose de cara al pueblo, dice:

Orate, fratres, ut meum ac vestrum sacrificium acceptabile fiat apud Deum Patrem omnipotentem.

Y el ayudante con el pueblo responde:

Suscipiat Dominus sacrificium de manibus tuis ad lau-

dem et gloriam nominis sui, ad utilitatem quoque nostram. totiusque Ecclesiae suae sanctae.

El sacerdote responde en voz baja: *Amen.*

Después en la misma voz dice las oraciones secretas que correspondan al día, y concluidas dice en voz alta:

S. Per omnia saecula saeculorum.

M. Amen.

Luego saluda el sacerdote al pueblo en el modo ordinario, diciendo:

S. Dominus vobiscum.

M. Et cum spiritu tuo.

Después dice el sacerdote:

S. Sursum corda.

M. Habemus ad Dominum.

S. Gratias agamus Domino Deo nostro.

M. Dignum et justum est.

PREFACIO COMÚN

Vere dignum et justum est, aequum et salutare, nos tibi semper et ubique gratias agere, Domine Sancte, Pater omnipotens, aeterne Deus, per Christum Dominum nostrum: per quem Majestatem tuam laudant Angeli, adorant Dominationes, tremunt Potestates, Coeli, coelorumque Virtutes, ac beatá Seraphim, socia exultatione concelebrant. Cum quibus et nostras voces, ut admitti jubeas deprecamur, supplici confessione dicentes:

Sanctus, Sanctus, Sanctus, Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt coeli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis. Benedictus † qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.

CÁNON DE LA MISA

El sacerdote levanta las manos al cielo, las junta después, se inclina, y dice:

Te igitur, clementissime Pater; per Jesum Christum Filium tuum Dominum nostrum, supplices rogamus ac peiimus, uti accepta habeas et benedicas, haec † dona, haec †

munera, haec † sancta sacrificia illibata; in primis quae tibi offerimus pro Ecclesia tua sancta catholica, quam pacificare, custodire, adunare, et regere digneris toto orbe terrarum: una cum famulo tuo Papa nostro *N.*, et Antistite nostro *N.*, et Rege nostro *N.*, et omnibus orthodoxis, atque catholicae et apostolicae fidei cultoribus.

CONMEMORACIÓN POR LOS VIVOS

Memento Domine, famulorum famularumque tuarum *N.*, *N.*

Aquí hace una pausa el sacerdote para encomendar á Dios á aquellos por quienes quiere pedir en particular, y después continúa:

Et omnium circumstantium, quorum tibi fides cognita est, et nota devotio, pro quibus tibi offerimus, vel qui tibi offerunt hoc sacrificium laudis pro se, suisque omnibus, pro redemptione animarum suarum, pro spe salutis et incolumitatis suae; tibi que reddunt vota sua aeterno Deo, vivo et vero.

INFRA-ACTION

Communicantes. et memoriam venerantes in primis gloriosae semper Virginis Mariae, Genitricis Dei et Domini nostri Jesu Christi; sed et beatorum Apostolorum ac Martyrum tuorum Petri et Pauli, Andreae, Jacobi, Joannis, Thomae, Jacobi, Philippi, Bartholomaei, Matthaei, Simonis et Thaddaei, Lini, Cleti, Clementis, Xysti, Cornelii, Cypriani, Laurentii, Chrysogoni, Joannis et Pauli, Cosmae et Damiani, et omnium Sanctorum tuorum, quorum meritis, precibusque concedas, ut in omnibus protectionis tuae muniamur auxilio. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

El sacerdote, poniendo las manos extendidas sobre la hostia y el cáliz, dice:

Han igitur oblationem servitutis nostrae, sed et cunctae familiae tuae, quaesumus, Domine, ut placatus accipias: diesque nostros in tua pace disponas, atque ab aeterna

damnatione nos eripi, et in electorum tuorum jubeas grege numerari. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Quam oblationem tu, Deus, in omnibus, quaesumus, bene † dictam, adscrip † tam, ra † tam, rationabilem, acceptabilemque facere digneris; ut nobis Cor † pus, et San † guis, fiat dilectissimi Filii tu Domini nostri Jesu Christi.

CONSAGRACIÓN

Qui pridie quam pateretur, accepit panem in sanctas ac venerabiles manus suas; et elevatis oculis in coelum ad te Deum Patrem suum omnipotentem, tibi gratias agens, bene † dixit, fregit, deditque discipulis suis dicens: Accipite et manducate ex hoc omnes: *Hoc est enim Corpus meum.*

El sacerdote adora de rodillas el Cuerpo de Nuestro Señor Jesucristo, y luego lo eleva para que el pueblo lo adore.

Simili modo postquam coenatum est, accipiens et hunc praeclarum calicem in sanctas ac venerabiles manus suas, item tibi gratias agens, bene † dixit, deditque discipulis suis, dicens: Accipite et bibite ex eo omnes. *Hic est enim Calix sanguinis mei, novi et aeterni Testamenti: mysterium fidei: qui pro vobis et pro multis effundetur in remissionem peccatorum.*

Haec quotiescumque feceritis, in mei memoriam facietis.

Después de haber adorado el sacerdote la Sangre de Nuestro Señor Jesucristo, eleva el cáliz para que el pueblo lo adore; y luego dice:

Unde et memores, Domine, nos servi tui, sed et plebs tua sancta, ejusdem Christi Filii tui Domini nostri tam beatuae Passionis, nec non et ab inferis Resurrectionis, sed et in coelos gloriosae Ascensionis: offerimus praeclarae Majestati tuae de tuis danis ac datis, Hostiam † puram, Hostiam † sanctam, Hostiam † immaculatam, Panem † sanctum vitae aeternae, et Calicem † salutis perpetuae.

Supra quae propitio ac sereno vultu respicere digneris, et accepta habere sicuti accepta habere dignatus es mune-

ra pueri tui justí Abel, et sacrificium patriarchae nostri Abrahæ, et quod tibi obtulit summus sacerdos tuus Melchisedech, sanctum sacrificium immaculatam hostiam.

Hace una profunda reverencia para humillarse delante de Dios, diciendo:

Supplices te rogamus, omnipotens Deus; jube hæc perferri per manus sancti Angeli tui in sublime altare tuum in conspectu divinae Majestatis tuae: ut quotquot, ex hac altaris participatione, sacrosanctum Filii tui Cor † pus, et San † guinem sumpserimus, omni benedictione coelesti et gratia repleamur. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen:

CONMEMORACIÓN DE LOS DIFUNTOS

Memento etiam, Domine, famulorum famularumque tuarum *N., N.*, qui nos praecesserunt cum signo fidei, et dormiunt in somno pacis.

Aquí encomienda el sacerdote á Dios los difuntos por quienes desea pedir en particular; y después de una pausa, continúa diciendo:

Ipsis, Domine, et omnibus in Christo quiescentibus, locum refrigerii, lucis et pacis, ut indulgeas deprecamur. Per eundem Christum Dominum nostrum. Amen.

Al decir las primeras palabras que siguen se da un golpe en el pecho levantando un poco la voz.

Nobis quoque peccatoribus, famulis tuis, de multitudine miserationum tuarum sperantibus, partem aliquam et societatem donare digneris cum tuis sanctis Apostolis et Mátyribus: cum Joanne, Stephano, Mathia, Barnaba, Ignatio, Alexandro, Marcellino, Petro, Felicitate, Perpetua, Agatha, Lucia, Agnete, Caecilia, Anastasia, et omnibus Sanctis tuis, intra quorum nos consortium, non aestimator meriti, sed veniae, quaesumus, largitor admitte. Per Christum Dominum nostrum.

Per quem hæc omnia, Domine, semper bona creas, sancti † ficas, vivi † ficas, bene † dicis, et praestas nobis.

El sacerdote se arrodilla después de cubrir el cáliz, se levanta, toma la hostia y hace con ella sobre el cáliz los signos que indican las palabras siguientes:

Per ip † sum, et cum ip † so, et in ip † so, est tibi Deo Patri † omnipotenti, in unitate Spiritus † Sancti, omnis honor et gloria.

El sacerdote eleva un poco el caliz con la hostia, y después de hincarse de rodillas y tapar el cáliz, dice en alta voz:

S. Per omnia saecula saeculorum.
M. Amen.

OREMUS

Praeceptis salutaribus moniti, et divina institutione formati, audemus dicere:

Pater noster, qui es in coelis, sanctificetur nomen tuum: adveniat regnum tuum: fiat voluntas tua, sicut in coelo et in terra. Panem nostrum quotidianum da nobis hodie, et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris.

S. Et ne nos inducas in tentationem.
M. Sed libera nos a malo.

Responde el sacerdote: *Amen.*

Libera nos, quaesumus, Domine, ab omnibus malis, praeteritis, praesentibus, et futuris: et intercedente beata et gloriosa semper Virgine Dei Genitrice María, cum beatis Apostolis tuis Petro et Paulo, atque Andrea, et omnibus Sanctis, da propitius pacem in diebus nostris; ut ope misericordiae tuae adjuti, et á peccato simus semper liberi, et ab omni perturbatione securi. Per eundem Dominum nostrum Jesum Christum Filium tuum, qui tecum vivit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus.

El sacerdote, haciendo la fracción de la hostia, dice:

S. Per omnia saecula saeculorum.
M. Amen.
S. Pax † Domini sit † semper † vobiscum.
M. Et cum spiritu tuo.

El sacerdote echa una parte de la hostia en el cáliz, diciendo:

Haec commixtio et consecratio corporis et sanguinis Domini nostri Jesu Christi, fiat accipientibus nobis in vitam aeternam. Amen.

Dándose golpes de pecho, dice:

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.
Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona nobis pacem.

En las misas de difuntos, en lugar de las palabras *miserere nobis* se dice *dona eis requiem*, y la tercera vez se añade *sempiternam*.

Inclínase profundamente el sacerdote, y dice la oración siguiente para pedir á Dios la paz de la Iglesia:

Domine Jesu Christe, qui dixisti Apostolis tuis: pacem relinquo vobis, pacem meam, do vobis: ne respicias peccata mea, sed fidem Ecclesiae tuae: eamque secundum voluntatem tuam pacificare et coadunare digneris. Qui vivis et regnas Deus per omnia saecula saeculorum. Amen

Domine Jesu Christe, Fili Dei, vivi, qui ex voluntate Patris, cooperante Spiritu Sancto, per mortem tuam mundum vivificasti: libera me per hoc sacrosanctum corpus, et sanguinem tuum, ab omnibus iniquitatibus meis, et universis malis: et fac me tuis semper inhaerere mandatis, et a te nunquam separari permittas. Qui cum eodem Deo Patre, et Spiritu Sancto vivis et regnas Deus in saecula saeculorum. Amen.

Perceptio corporis tui, Domine Jesu Christe, quod ego indignus sumere praesumo, non mihi proveniat in iudicium et condemnationem: sed pro tua pietate prosit mihi ad tutamentum mentis et corporis, et ad medelam percipiendam. Qui vivis et regnas cum Deo Patre in unitate Spiritus Sancti Deus, per omnia saecula saeculorum. Amen.

El sacerdote adora la sagrada hostia, la toma en sus manos, y dice en voz baja:

Panem coelestem accipiam, et nomen Domini invocabo.

Después levanta la voz, y dándose golpes de pecho dice tres veces:

Domine, non sum dignus ut intres sub tectum meum: sed tantum dic verbo, et sanabitur anima mea.

Después hace la señal de la cruz con la sagrada hostia, y dice:

Corpus Domini nostri Jesu Christe custodiat animam meam in vitam aeternam. Amen.

Después que ha recibido el cuerpo de Nuestro Señor Jesucristo, toma el cáliz y dice:

Quid retribuam Domino pro omnibus quae retribuit mihi?

Toma la patena, recoge con ella todas las partículas que han quedado en los corporales, las mezcla en el cáliz, y tomándolo, dice:

Calicem salutaris accipiam, et nomen Domini invocabo. Laudans invocabo Dominum, et ab inimicis meis salvus ero.

Hace la señal de la cruz con el cáliz, diciendo:

Sanguis Domini nostri Jesu Christe custodiat animam meam in vitam aeternam. Amen.

Después que ha recibido la sangre de Nuestro Señor Jesucristo, toma vino en el cáliz para la primera ablución, y dice:

Quod ore sumpsimus, Domine, pura mente capiamus, et de munere temporali fiat nobis remedium sempiternum.

Y tomando vino y agua en el cáliz para la segunda ablución, dice:

Corpus tuum, Domine, quod sumpsi, et sanguis, quem potavi, adhaereat visceribus meis; et praesta, ut in me non remaneat scelerum macula, quem pura et sancta refecerunt sacramenta. Qui vivis et regnas in saecula saeculorum. Amen.

Después, estando al lado de la Epístola, dice la oración llamada *Communio*, y concluida ésta se vuelve de cara al pueblo, y dice:

S. Dominus vobiscum.

M. Et cum spiritu tuo.

Después reza la oración llamada *Postcommunio*, y concluida ésta se vuelve de cara al pueblo, y dice:

S. Dominus vobiscum.

M. Et cum spiritu tuo.

S. Ite, missa est.

M. Amen.

En las misas de difuntos, en lugar de las palabras *Ite missa est*, se dicen las siguientes

S. Requiescant in pace.

M. Amen.

En las misas de los domingos de Adviento y en la Cuaresma se dice:

S. Benedicamus Domino.

Deo gratias.

El sacerdote, inclinándose en medio del altar, junta las manos y dice:

Placeat tibi, Sancta Trinitas, obsequium servitutis meae, et praesta, ut sacrificium, quod oculis Majestatis tuae indignus obtuli, tibi sit acceptabile: mihi que et omnibus pro quibus illud obtuli, sit te miserante, propitiabile. Per Christum Dominum nostrum. Amen.

Besa el altar, y volviéndose de cara al pueblo le echa su bendición diciendo:

S. Benedicat vos omnipotens Deus, Pater, et Filius, et Spiritus Sanctus.

M. Amen.

Pasa al lado del Evangelio, y dice:

S. Dominus vobiscum.

M. Et cum spiritu tuo.

S. Initium Santi Evangelii secundum Joannem.

M. Gloria tibi, Domine.

In principio erat Verbum, et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. Hoc erat in principio apud Deum. Omnia per ipsum facta sunt, et sine ipso factum est nihil, quod factum est. In ipso vita erat, et via erat lux hominum, et lux intenebris lucet, et tenebrae eam non comprehenderunt. Fuit homo missus a Deo, cui nomen erat Joannes. Hic venit in testimonium, ut testimonium perhiberet de lumine, ut omnes crederent per illum. Non erat ille lux, sed ut testimonium perhiberet de lumine. Erat lux vera, quae illuminat omnem hominem venientem in hunc mundum.

In mundo erat, et mundus per ipsum factus est, et mundus eum non cognovi. In propria venit, et sui eum non receperunt. Quotquot autem receperunt eum, dedit eis potestatem filios Dei fieri, his qui credunt in nomine ejus, qui non ex sanguinibus, neque ex voluntate carnis, neque ex voluntate viri, sed ex Deo nati sunt. *Et Verbum caro factum est, et habitavit in nobis*, et vidimus gloriam ejus, gloriam quasi Unigeniti a Patre, plenum gratiae et veritatis.

M. Deo gratias.

ARTÍCULO X

SEGUNDO MODO DE OIR DEVOTAMENTE LA MISA

OFRECIMIENTO

¡Oh Dios mío!, yo os ofrezco este sacrificio del Cuerpo y Sangre de Nuestro Señor Jesucristo en testimonio de que os reconozco por mi supremo Señor y Criador; en acción de gracias por todos los beneficios que os habéis dignado hacer, no solamente á mí sino á todas las demás criaturas; en satisfacción de mis culpas y de las de todos los hombres; en sufragio de las almas del purgatorio, especialmente de las más necesitadas, y de las que tengo más obligación; y finalmente para alcanzar de vuestra divina piedad la gracia de conversión á los pecadores y de perseverancia á los justos, á fin de vivir y morir en gracia vuestra. Amen.

Á LA CONFESION

Al llegar el Sacerdote al altar te santiguarás, dirás la Confesión general siguiente

ORACIÓN

Señor Dios mío Jesucristo, que al acercarse vuestra pasión quisisteis ser afligido y penar por mí, y en el huerto de Getsemaní ser consolado por un Ángel; concededme